BSB

# FRANZ LISZTS
# MUSIKALISCHE WERKE

HERAUSGEGEBEN VON DER

FRANZ LISZT-STIFTUNG

---

## I. FÜR ORCHESTER

## SYMPHONISCHE DICHTUNGEN

NR. 7 UND 8

VERLAG VON BREITKOPF & HÄRTEL IN LEIPZIG
BERLIN • BRÜSSEL • LONDON • NEW YORK

BSB

# FRANZ LISZTS MUSIKALISCHE WERKE

HERAUSGEGEBEN VON DER

FRANZ LISZT-STIFTUNG

I

# FÜR ORCHESTER

1. ABTEILUNG

## SYMPHONISCHE DICHTUNGEN

7. Festklänge — Jours de Fête — Festival Sounds
8. Heldenklage — Héroïde funèbre — Heroic Elegy

VERLAG VON BREITKOPF & HÄRTEL IN LEIPZIG

BERLIN • BRÜSSEL • LONDON • NEW YORK

Die Ergebnisse der kritischen Revision sind Eigentum der Verleger

BSB

# FRANZ LISZTS
# SYMPHONISCHE DICHTUNGEN 7 u. 8

## REVISIONSBERICHT

Im Jahre 1908 wurden in einer gemeinschaftlichen Sitzung der Revisoren, der Herausgeber und der Verleger die Leitgedanken und Grundsätze für eine vollständige, einheitliche und korrekte Gesamtausgabe der Werke Franz Liszts beraten und endgültig festgesetzt.

Aus praktischen Gründen der modernen Musikpflege mußten die vielfachen Unterschiede in der Benennung und Anordnung der Instrumente, in den Schlüsseln usw., vor allem aber sehr viele, für heutige Begriffe überflüssige oder selbst störende Versetzungszeichen beseitigt werden. Die auf letztere bezügliche Bestimmung lautet in endgültiger Fassung:

»Die von Liszt sehr reichlich angewendeten zufälligen Versetzungszeichen (namentlich Auflösungszeichen) sind für die heutige Praxis zum Teil entbehrlich geworden. Die nicht unbedingt notwendigen sind nur da beizubehalten, wo sie das Lesen tatsächlich noch erleichtern, Mißverständnisse verhüten oder für das harmonische Bild Lisztscher Schreibweise besonders charakteristisch erscheinen.«

Um jede Willkür auszuschliessen, sind alle irgendwie nennenswerten Änderungen, Weglassungen, Zusätze im Wortlaut der Lisztschen Partitur im Revisionsbericht je bei der betreffenden Komposition besonders aufgeführt und begründet worden, sodaß jeder mit der alten und der neuen Ausgabe in der Hand sich sein Urteil selbst bilden kann. Alle Zutaten, insbesondere Vortragsbezeichnungen, wurden in Klammern ( ) oder [ ] gesetzt; in einzelnen Fällen kann und soll dies nachträglich noch geschehen.

Die Herausgabe der Symphonischen Dichtungen war ursprünglich von Herrn Eugen d'Albert übernommen worden, der jedoch wegen anderweitiger großer Inanspruchnahme zurücktrat, nachdem er den Stich aller 12 Werke nur in erster Lesung hatte beaufsichtigen können. Die genaue Nachprüfung übernahm in dankenswerter Weise Herr Otto Taubmann in Berlin, in stetem Einvernehmen mit dem Kustos des Liszt-Museums, Herrn Hofrat Dr. Obrist, als dem Obmann der Revisionskommission.

# BAND 4

## FESTKLÄNGE.

Symphonische Dichtung Nr. 7.

**Vorlage:** 1. Die erste Partiturausgabe, erschienen 1856 bei Breitkopf & Härtel in Leipzig. Verlagsnummer 9120.

2. Die autographe Partitur im Liszt-Museum in Weimar.

3. Varianten, Kürzungen und Errata. Als Anhang zu den Festklängen 1861 bei Breitkopf & Härtel erschienen. Verlagsnummer 10176.

**Bemerkungen:**

S. 12. Die gedruckte Vorlage hat im 4. Takt für die Hörner eine zweifelhafte dynamische Vorschrift. Während 1. und 2. Horn (gleich den Holzbläsern) auf der ganzen Note ein Marcatozeichen (𝅥) haben, fehlt dieses bei dem 3. und 4. Horn, bei denen statt dessen ein Crescendo-Zeichen (<) steht. Liszts Manuskript hat dieses Crescendo-Zeichen für alle vier Hörner. Vielleicht wollte er damit das »empor« der Trompetenfanfare unterstützen, während die Holzbläser nur abschließen sollen.

* * *

## HÉROÏDE FUNÈBRE.

Symphonische Dichtung Nr. 8.

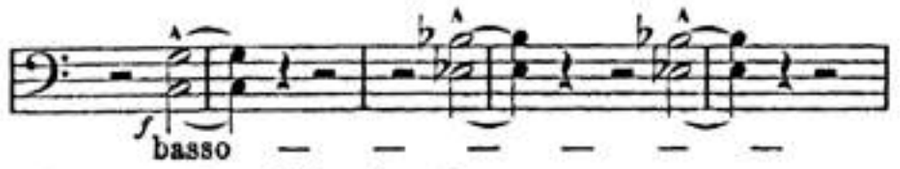
**Vorlage:** Die erste Partiturausgabe, erschienen 1857 bei Breitkopf & Härtel in Leipzig. Verlagsnummer 9318.

**Bemerkungen:**

S. 6. Die gedruckte Vorlage hat im ersten Takt für die Fagotte einen Bogen vom tiefen *C* zum *des*, nämlich

der in den mitgehenden Violoncellen und Kontrabässen fehlt. Auch die von Raffs Hand herrührende Partiturabschrift hat dieses angebundene Sechzehntel in den Fagotten – vermutlich eine Schreibreminiszenz von den vielen Stellen, wo das Motiv tatsächlich so erscheint. Hier muß es wohl gestoßen sein.

S. 9, 1.—6. Takt hat die gedruckte Vorlage folgende (vielleicht von Raff stammende) ungebräuchliche Notierung des 3. und 4. Horns im Baßschlüssel




die nach der üblichen Schreibweise so

lauten muß. Das Gleiche wiederholt sich auf S. 33, 3.—6. Takt und S. 35, Takt 4 bis S. 37, Takt 2.

S. 24. Die gedruckte Vorlage hat schon bei den letzten drei Achteln des 4. Taktes in den I. Violinen die Angabe »*arco*«. Diese durch den Vergleich mit der analogen Stelle auf S. 28, letzter Takt als fehlerhaft sich ergebende Vorschrift ist auf die nicht ganz genaue Schreibweise in Raffs Kopie zurückzuführen, die das *arco* zu früh, links neben »*f*« hat.

S. 34. Das im letzten Takt über dem Achtel (2. Taktviertel) in den Bläsern stehende Marcatozeichen (𝅥) fehlt bei der analogen Stelle auf S. 15 und kommt überhaupt bei keinem der gleichartigen Rhythmen vor. Doch muß es als authentisch angesehen werden, da Liszt es eigenhändig mit roter Tinte hineinkorrigiert hat.

* * *

BSB



# Festklänge.

## Symphonische Dichtung Nº 7.

# Festival Sounds. Jours de Fête.

## Symphonic Poem Nº 7. Poème symphonique Nº 7.

F. Liszt.
Komponiert 1851.

**Allegro mosso con brio.**

2 Flöten.
2 Hoboen.
2 Klarinetten in C.
2 Fagotte.
1. u. 2. Horn in C.
3. u. 4. Horn in D.
1. u. 2. Trompete in C.
3. Trompete in C.
2 Tenorposaunen.
Bassposaune u. Tuba.
4 Pauken in G. C. A. B.
Becken.
Grosse Trommel.
1. Violinen.
2. Violinen.
Bratschen.
Violoncelle.
Kontrabässe.

*f* *p* *crescendo*

**Allegro mosso con brio.**

Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.



Aufführungsrecht vorbehalten.

R - - - - - -

a 2.

*f*

*crescendo* - - - - -

*ff*

R - - - - - -

Der Buchstabe R.... bedeutet ein geringes Ritardando, so zu sagen: ein leises crescendo des Rhythmus.
*The letter R.... signifies a slight Ritardando, that is to say: a soft crescendo of the rhythm.*
La lettre R.... signifie un petit Ritardando, c'est-à-dire: un doux crescendo du rhythme.

ff

ff

ff

ff

ff

(II ff)

(ff)

ff

ff

sf

sf

sf

sf

BSB



A

Muta in D.

Muta in D.

*p*

*crescendo*

A

BSB



f

crescendo

BSB



R. - - - - - - - -

a 2.

in D.

(II. ff)

F. L. 7.

R. - - - - - - - -

ff

(in D.)

(ff)

sf sf

BSB



**Andante sostenuto.** 𝅗𝅥 = 𝅗𝅥 (Die Viertel wie früher die Halben.)
(♩ come 𝅗𝅥)

Muta in F.

Muta in F.

Muta in C.

Muta in C.

*sostenuto*

*mf*

*sostenuto*

*mf*

*sostenuto*

*mf espressivo*

div.

*mf sostenuto*

*mf*

**Andante sostenuto.** 𝅗𝅥 = 𝅗𝅥 (Die Viertel wie früher die Halben.)
(♩ come 𝅗𝅥)

BSB



(p) dolce

Solo.

dolce espressivo

(p) dolce

(p) dolce

Solo.

p dolce

div.

(p) pizz.

pizz.

(p)

Solo.

(mf) dolce espressivo

crescendo - - - -

crescendo - - - -

Solo.

*p*

crescendo - - - -

Tempo I, Allegro mosso con brio.

a 2.

in F.

in C.

Tutti.

arco

Tempo I, Allegro mosso con brio.

a 2.

a 2.

B

sempre *ff*

sempre *ff*

(IV. *ff*)

*f*

*f*

pizz.

*ff*

sempre *ff*

pizz.

*ff*

sempre *ff*

sempre *ff*

B

ff

ff

ff

arco

ff

arco

ff

pizz.

ff

pizz.

ff

BSB



a 2.

*ff*

a 2.

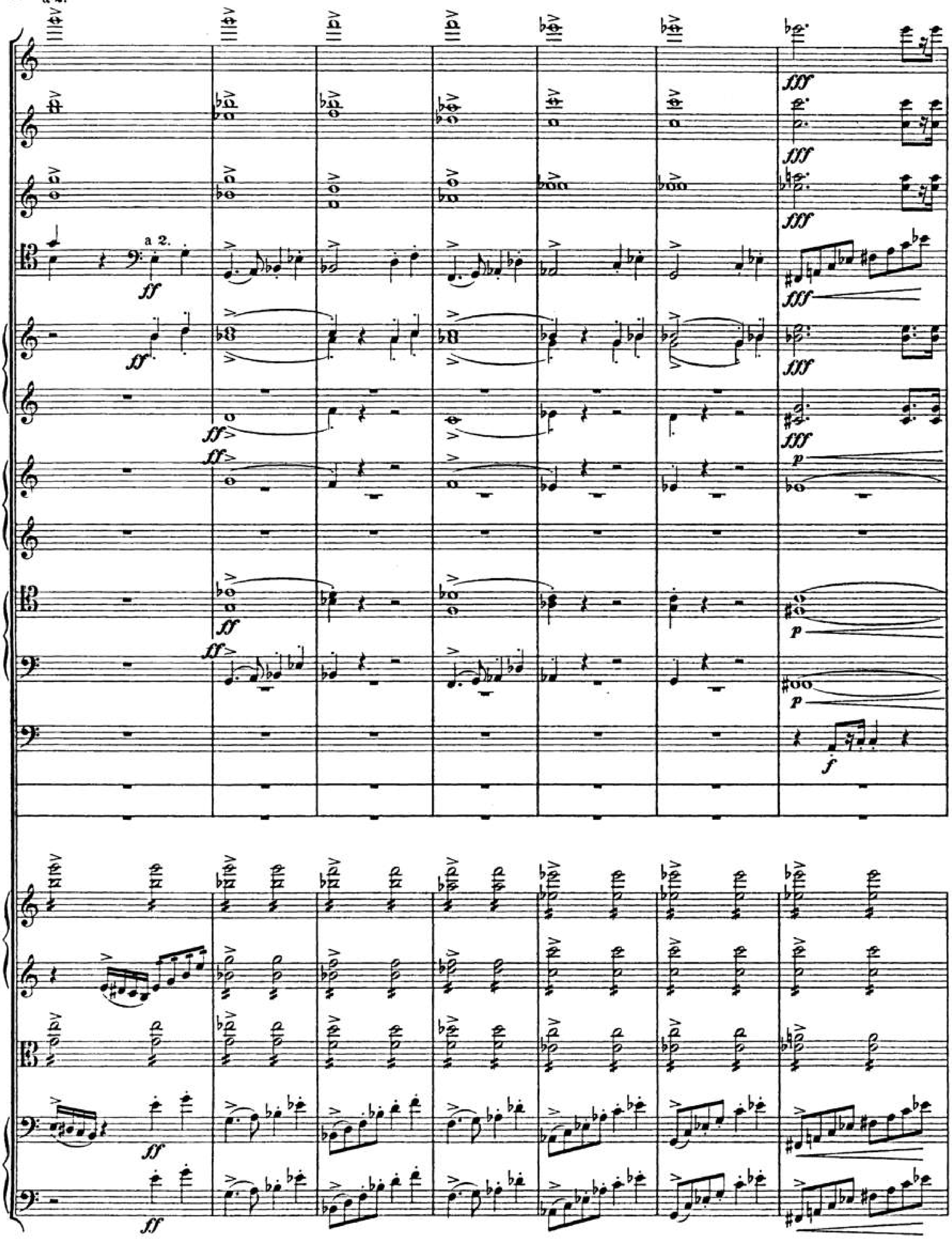
a 2.

arco

*ff*

arco

*ff*


a 2.
a 2.
ff
fff
p
f

a 2.

a 2.

C

a 2.

f

a 2.

f

ff

ff

ff

Muta C in H, G in Fis.

crescendo

ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

C

sempre ff

BSB



a 2.

a 2.

BSB



a 2.

Muta in G.

Muta in G.

div.

div.

D Allegretto. (Tempo rubato.)

in G. *p espressivo*

*dimin.*

Vcl.

Solo

*(mf) espressivo*

Tutti

D Allegretto. (Tempo rubato.)

BSB



a 2.

*p espressivo*

Solo.

(*mf*) *espr.*

*p espressivo*

*p espressivo*

pizz. *p* arco *mf* pizz. *p*

pizz. *p* arco *mf* pizz. *p*

pizz. *p* arco *mf* pizz. *p*

pizz. arco pizz.

*mf* *p*

BSB



a 2.

dolce

poco crescendo

a 2.

pizz.

(p)

BSB



Allegro non troppo.

*poco rallentando*

*(mf)*

*espressivo* *poco a poco rall.*

*(mf)*

*diminuendo*

*p*

*p*

arco

*p* *dolce con grazia*

arco

*p*

arco

*(p)* *con grazia*

*p*

Allegro non troppo.

(p)espr.

(p)espressivo

poco crescendo

espressivo

espressivo

poco crescendo

pizz.

(p)

allegramente

p.

E

diminuendo

diminuendo

diminuendo

diminuendo

diminuendo

diminuendo

pp

E

Un poco animato il tempo.

*allegramente*

Un poco animato il tempo.

p

(p)dolce

dolce

p

p

arco

p

BSB



(p) *diminuendo*

*diminuendo*

*diminuendo*

*p*

*p*

*p* *con grazia*

*p*

*diminuendo*

(p)

(p)

accelerando

*p*

*poco a poco crescendo*

*poco a poco crescendo*

*poco a poco crescendo*

*poco a poco crescendo*

*poco a poco crescendo*

pizz.

(*p*)

accelerando

(mf) Allegro mosso con brio.

cresc.

f.

f

(f)

Allegro mosso con brio.

BSB



a 2.

in G.

in G.

arco

a 2.

a 2.

F

F

a 2.

a 2.

rinf.

rinf.

rinf.

rinf.

BSB



**Allegretto.** 𝅗𝅥=𝅗𝅥 **(Die Viertel wie früher die Halben.)**

(𝅗𝅥 come 𝅗𝅥)

a 2.

ff sf

a 2.

ff

ten.

ten.

div.

div.

ff sf

**Allegretto.** 𝅗𝅥=𝅗𝅥 **(Die Viertel wie früher die Halben.)**

(𝅗𝅥 come 𝅗𝅥)

a 2. a 2. staccato mf brillante staccato mf brillante pizz. pizz. pizz.

a 2. A

rinf.

rinf.

arco

arco

pizz.

arco

pizz.

a 2. A

G

marcato

a 2.

ff

a 2.

f marcato

a 2.

f marcato

f

f marcato

f marcato

rinf.

arco

arco

rinf.

arco

rinf.

ff

G

BSB



ff

ff

ff

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

(II. f)

(Tuba f)

rinf.

rinf.

rinf.

rinf.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

*rinf.*

*rinf.*

BSB



Tempo I, Allegro mosso con brio. (Die Halben wie früher die Viertel.)
(𝅗𝅥 come 𝅗𝅥)

a 2. *mf* *cresc.*

a 2. *mf* *cresc.*

a 2. *cresc.*

a 2.

a 2. Muta in D.

pizz. *p* arco

pizz. *p*

*mf*

pizz.

pizz.

Tempo I, Allegro mosso con brio. (Die Halben wie früher die Viertel.)
(𝅗𝅥 come 𝅗𝅥)

R. - - - - -

a 2.

ff

Muta in A.

a 2.

(ff)

(ff)

(II. ff)

tr

arco

sf

sf

R. - - - - -

BSB



a 2.

a 2.

(>)

(>)

div.

div.

sf

sf

H

in A.

Muta in F.

Muta in F.

pizz.

pizz.

H

R. - - - - - -

a 2.

*ff*

*crescendo* - - - - -

*ff*

*crescendo* - - - - -

*ff*

*crescendo* - - - - -

*ff*

arco

*ff*

arco

*ff*

*ff*

R. - - - - - -

a 2.

in F.

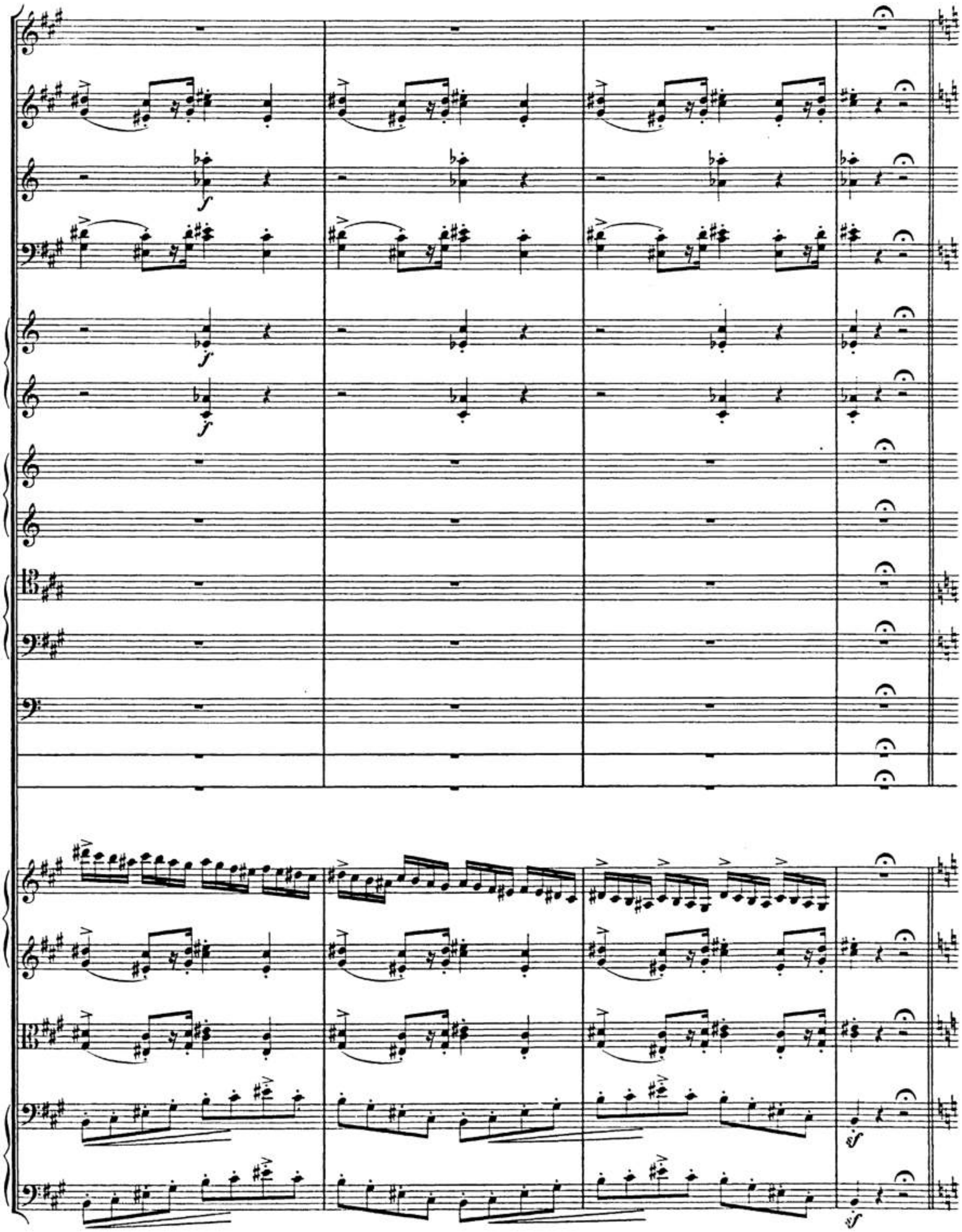
in F.

(III. ff)

div.

BSB





BSB



I

Muta in D.

I *ff*

BSB



*f*

*f*

a 2.

*ff e marcato*

in F. a 2.

*ff e marcato*

*ff e staccato sempre*

*ff e staccato sempre*

*ff e staccato sempre*

*ff e staccato sempre*

BSB



a 2.

a 2.

a 2.

in D.

a 2.

ff

a 2.

Muta in D.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

in D.

in Fis. H.A.B.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

ff

ff

(staccato)

staccato

staccato

a 2.

J

a 2.

a 2.

ff

a 2.

ff

in D.

a 2.

ff

in D.

ff

J

BSB



Andante sostenuto. ♩ = ♩

a 2.

fff

tr

p cresc.

Andante sostenuto. ♩ = ♩

K

a 2.

a 2.

espress.

(p) dolce

(p) dolce

Muta in F.

Muta in F.

a 2.

Muta in C.

Muta in C.

Rimuta in G. C.

con Sordino

con Sordino

(div.)

con Sordino

mf marcato

Vc. I.II.

Vc. III.

K

BSB



*p dolce*

*smorzando*

*smorzando*

*diminuendo*

*mf espressivo*

*diminuendo*

*smorzando*

*diminuendo*

*diminuendo*

BSB



(mf)cantabile

(mf)cantabile

mf

sempre con Sordino
pizz.

pp

pizz.

pp

Tutti.

pizz.

pp

pp

Muta in C.

arco

(p)

div.
arco

(p)

arco

(p)

L *Rallent..*

in F.

(*p*) *dolce*

*dimin.*

*poco rallentando.* *smorzando.*

*poco rallentando.* *smorzando.*

*poco rallentando.* *smorzando.*

Solo. arco

(*p*)

L *Rallent..*

a tempo

pp

(mf)

dolce espressivo

(p) dolce

(p) dolce

senza Sordino

senza Sordino

senza Sordino

pizz.

(p)

Solo.

p dolce

div.
pizz.

(p)

Solo.

(mf) dolce espressivo

a tempo

cresc.

cresc.

Solo.

p

cresc.

BSB



Tempo I, Allegro mosso con brio.

a 2.

ff

a 2.

ff

a 2.

ff

ff

in F.

ff

in F.

ff

in C.

f

Tutti.

ff

Tutti.

ff

arco

ff

Tutti.

ff

arco

ff

Tempo I, Allegro mosso con brio.

a 2.

a 2.

M

sempre ff

sempre ff

(IV. ff)

in G. C. A. B.

f

tr

f

pizz.

ff

sempre ff

pizz.

ff

sempre ff

M

sempre ff

ff

ff

ff

arco

ff

arco

ff

pizz.

*ff*

pizz.

*ff*

a 2.

*ff*

a 2.

a 2.

arco

*ff*

arco

*ff*

a 2.

a 2.

F. L. 7.

BSB



N

Allegretto. (Tempo rubato.)

a 2.

a 2.

Solo.

*mf espressivo*

*p*

*p*

*cresc.*

Allegretto. (Tempo rubato.)

N

BSB



p dolce

Solo

mf espressivo

p dolce

p dolce

dolce

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

dolce

p

dolce

p

p

divisi

BSB



O *ritardando* - - - **Allegro non troppo.**

*dimin.* *smorzando*

*p*

*p*

arco

(*p*) *dolce con grazia*

arco

*p*

pizz.

*p*

arco

(*p*) *dolce espressivo*

pizz.

*p*

O *ritardando* - - - **Allegro non troppo.**

(p) espr.

(p) espressivo

crescendo

espressiro

crescendo

arco

dolce

crescendo

pizz.

p

*allegramente*

*p*

*dimin.*

*pp*

*p*

*p*

*p*

BSB



Un poco animato il tempo.

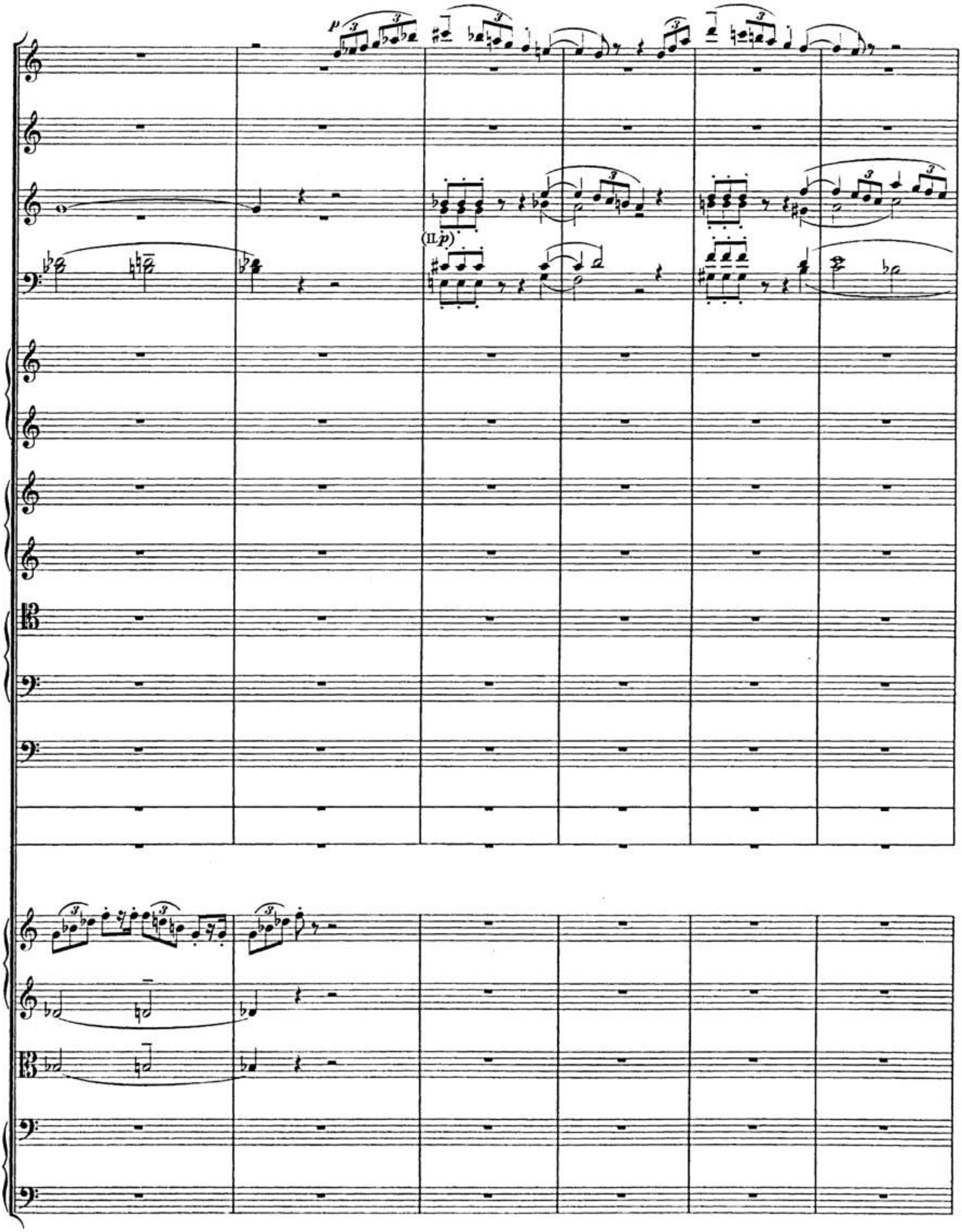
*p*

*allegramente*

pizz. arco

*p*

Un poco animato il tempo.


p
(II. p)

(p) dolce

p dolce

p

p dolce

p dolce

con grazia

p

p

arco

BSB



P A

(p)

poco a poco crescendo

poco a poco crescendo

poco a poco crescendo

poco a poco crescendo

poco a poco crescendo

p

pizz.

P A

- - - - - -) **Allegro mosso con brio.**

a 2.

*ff*

*f*

*(f)*

*ff*

*ff* arco

- - - - - -) **Allegro mosso con brio.**

BSB



a 2.

BSB



a 2.

BSB



a 2.

Q

rinf.

rinf.

rinf.

rinf.

Q

**Allegretto.** (Die Viertel wie früher die Halben.)

(𝅗𝅥 come 𝅗𝅥)

a 2.

a 2.

divisi

divisi

**Allegretto.** (Die Viertel wie früher die Halben.)

(𝅗𝅥 come 𝅗𝅥)

a 2

a 2.

divisi

divisi

staccato

mf brillante

staccato

mf brillante

pizz.

pizz.

pizz.

a 2

*f*

*rinf.*

*rinf.*

arco

arco

pizz.

arco

pizz.

a2.

a2.

R

ff

f marcato

f

f

rinf.

rinf.

arco

arco

tr

rf

arco

ff

R

a 2.

ff

a 2.

ff

a 2.

ff

f

f

rf

rf

rf

BSB



a 2.

a 2.

a 2.

Allegro. ♩ = ♩

*p*

*diminuendo*

*diminuendo*

*p*

*p*

*p*

*vf*

*vf*

*dim.*

*dim.*

*mf*

pizz.

*p*

pizz.

*p*

Allegro. ♩ = ♩

p dimin. p dimin. p dimin. p p p

pizz. p

diminuendo pizz. p dimin. arco p dimin.

**Andante sostenuto.** (Die Viertel wie früher die Halben.)

S

(𝅗𝅥 come 𝅗𝅥)

*p legato*

*p*

*p legato*

(II. *p*)

(*p*)

Solo.

arco

*pp tremolo*

Viol. I.

arco

*pp tremolo*

Viol. II.

arco

*pp tremolo*

arco

*pp tremolo*

pizz.

(*p*)

arco

*pp*

**Andante sostenuto.** (Die Viertel wie früher die Halben.)

S

(𝅗𝅥 come 𝅗𝅥)

BSB



**Poco a poco accelerando il tempo sin' al Allegro mosso con brio.**

a 2.

*sempre p*

*poco a poco crescendo e stringendo*

a 2.

*poco*

**Solo.**

*p*

divisi

*mf marcato*

**Poco a poco accelerando il tempo sin' al Allegro mosso con brio.**

BSB



a 2.

a 2.

*a poco crescendo e stringendo*

*p poco a poco crescendo e stringendo*

*p poco a poco crescendo e stringendo*

*cresc.*

(II. *mf*) *più cre scen do*

(*mf*) *cresc.*

*più*

*cresc.*

*mf*

*poco a poco crescendo*

(*mf*) *cresc.*

*p*

BSB



T

Allegro mosso con brio.

a 2.

a 2.

a 2.

ff

p

T

Allegro mosso con brio.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

rinf.

marcato

marcato

marcato

U

a 2.

a 2.

a 2.

ff

(ff)

(ff)

U

BSB



Stretto.

a 2.

a 2.

a 2.

tr

Stretto.

BSB



a 2.

a 2.

a 2.

(fff)

(fff)

BSB



a 2

a 2.

a 2

BSB

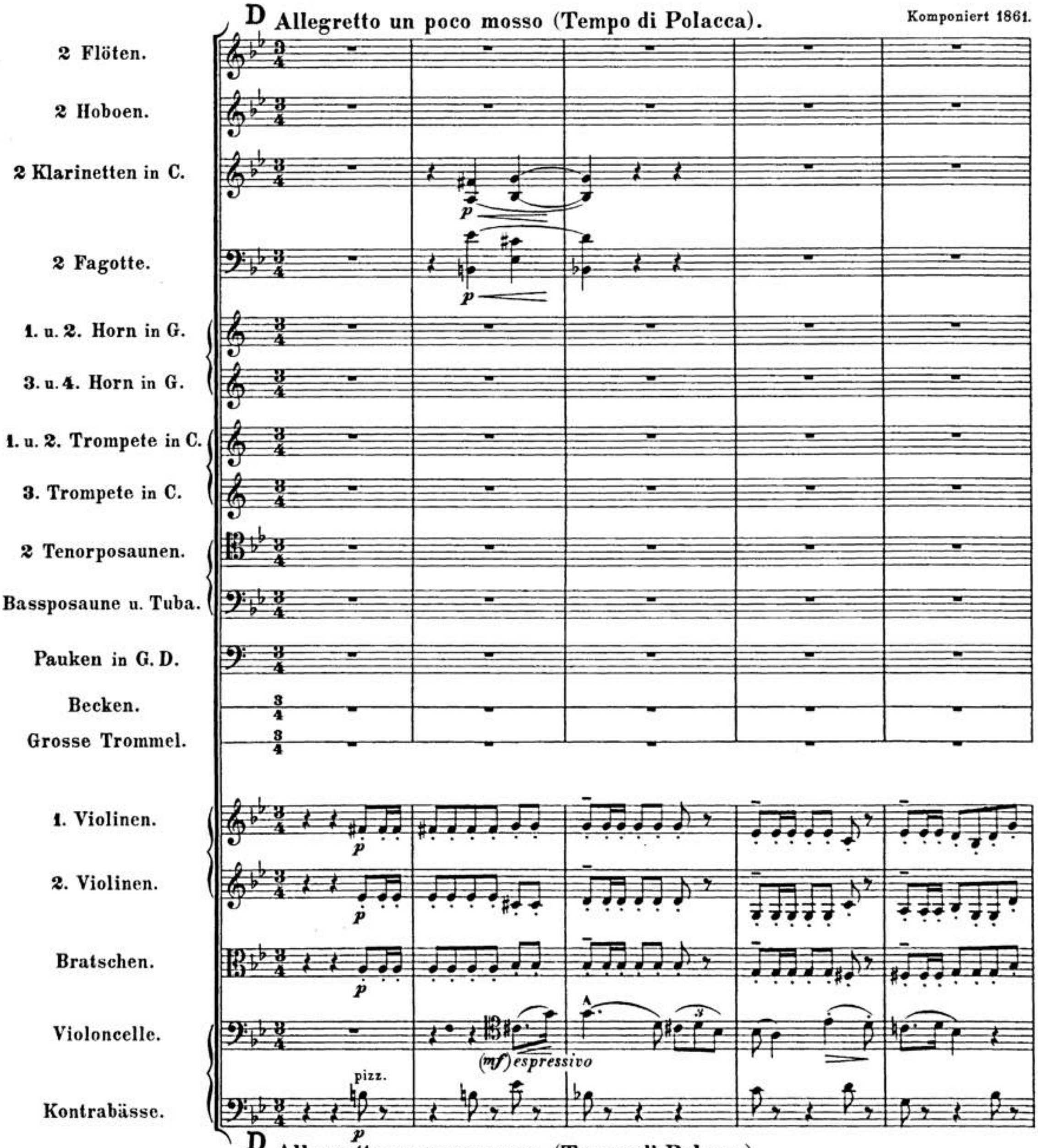


## Varianten. Supplementary readings. Variantes.

Nach der Fermate, Seite 20, Takt 5 der Partitur, tritt der Polonaisen-Rhythmus ($\frac{3}{4}$-Takt) mit Buchstabe **D** ein, wie folgt:

*After the Fermata, page 20, bar 5 of the score, the Polonaise rhythm ($\frac{3}{4}$ time) enters at letter **D**, as follows:*

Après le point d'orgue, page 20, mesure 5 de la partition, le rhythme de la Polonaise ($\frac{3}{4}$ temps) entre à la lettre **D**, comme il suit:



a 2.

(p)

(mf) espressivo

stacc. sempre

più p

stacc. sempre

più p

stacc. sempre

più p

pizz.

BSB



a 2

arco

p

dim.

riten.

dim. molto

pp

E a tempo

p

p

p dolce con grazia

p

(p) dolce espress.

pizz.

p tranquillo

pizz.

riten.

E a tempo

p

p espress.

p espress.

p

p

(p)

divisi

Tutti

p un poco marc.

BSB



Solo

p

dim.

p

dim.

pp

p

dim.

pp

p

p

dim.

pp

p

p

pp

p

p

pp

ten. ten.

NB. 3 3 6

p p

(p)

legg. 3

p

p

p

marc.

mf

pizz.

p

NB. In dem Rhythmus: die 32stel sehr schnell, fast wie Vorschläge, und die 16tel kurz abgestossen.

*In the rhythm the demi-semiquavers very quick, almost like appogiaturas, and the semiquavers very staccato.*

Dans le rhythme les triples croches très vites, presqu'aussi vites que les appogiatures, et les doubles croches bien détachées.

ten.

ten.

p

(p)

p

p

marc.

mf

pizz.

(p)

ten.

(II. p)

ten.

ten.

arco

ten.

ten.

ten.

grazioso

ten.

ten.

BSB



*poco a poco crescendo molto*

Solo

(*p*)

(*p*) *un poco marc.*

*stacc.*

(*p*)

*p stacc.*

*p stacc.*

pizz.

*p*

*poco a poco crescendo molto*

(mf)

(mf)

(mf)

(mf)

f

p

p

rinforzando

rinforzando

rinforzando

arco

rinforzando

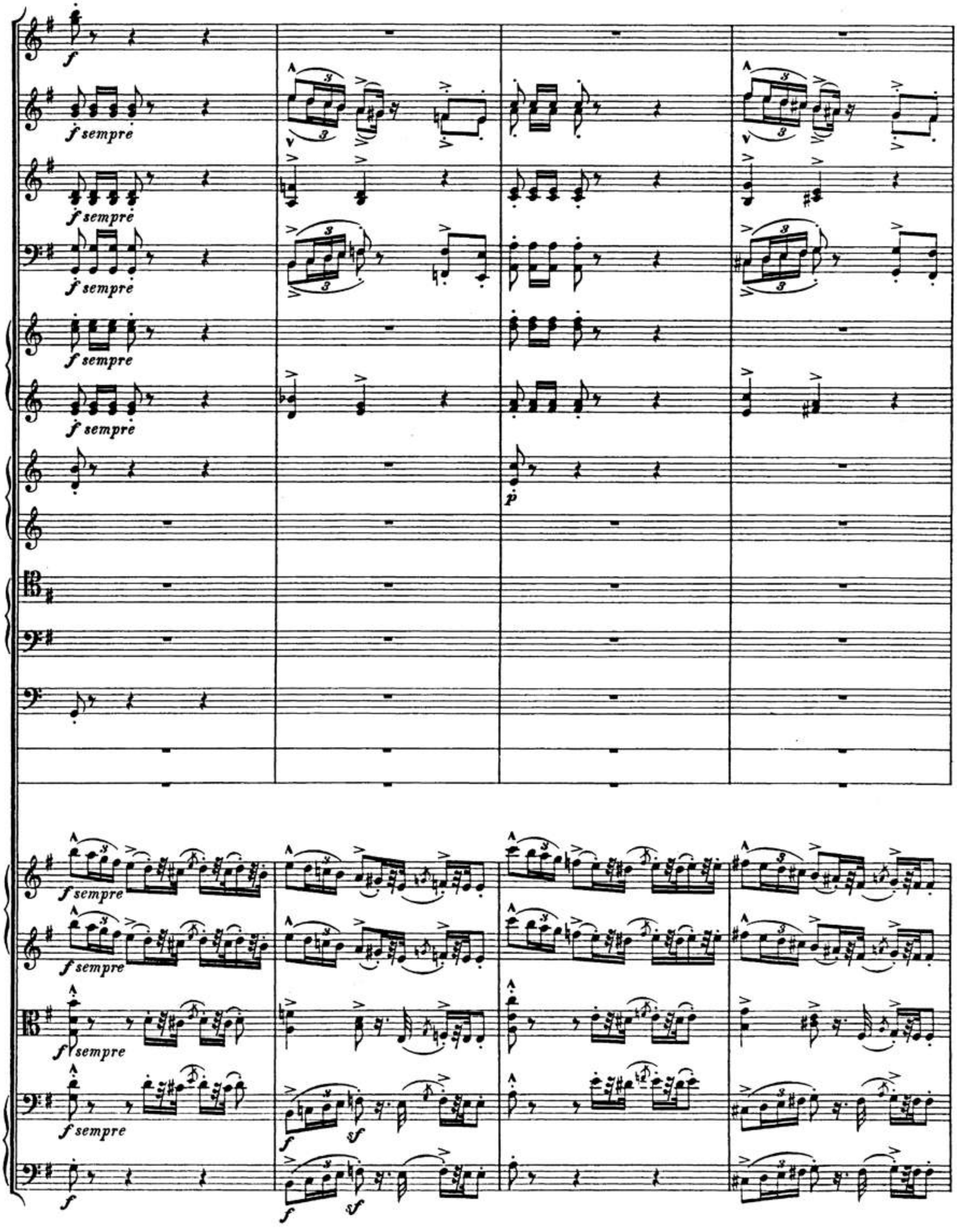
NB. Bei dem Polonaisen-Rhythmus: ♪♬ überall die Achtel kurz abgestossen (insbesondere das erste) und die 16tel schnell und schmetternd.

*In the Polonaise rhythm ♪♬ the quavers everywhere very staccato (especially the first) and the semiquavers quick and ringing.*

Dans le rhythme de la Polonaise ♪♬, les croches (surtout la première) partout bien détachées et les doubles croches vites et éclatantes.

BSB




f
f sempre
f sempre
f sempre
f sempre
p
f sempre
f sempre
f sempre
f
sf
f
sf

F

F

BSB



a 2.

(ff)

a 2.

(ff)

(ff)

(ff)

rinforzando molto

rinforzando molto

rinforzando molto

rinforzando molto

Hierauf weiter Seite 35 der Partitur: *Allegretto*, ohne Tempowechsel.
*From here to page 35 of the score:* Allegretto, *without change of time.*
Allez à la page 35 de la partition: *Allegretto*, sans changer le temps.

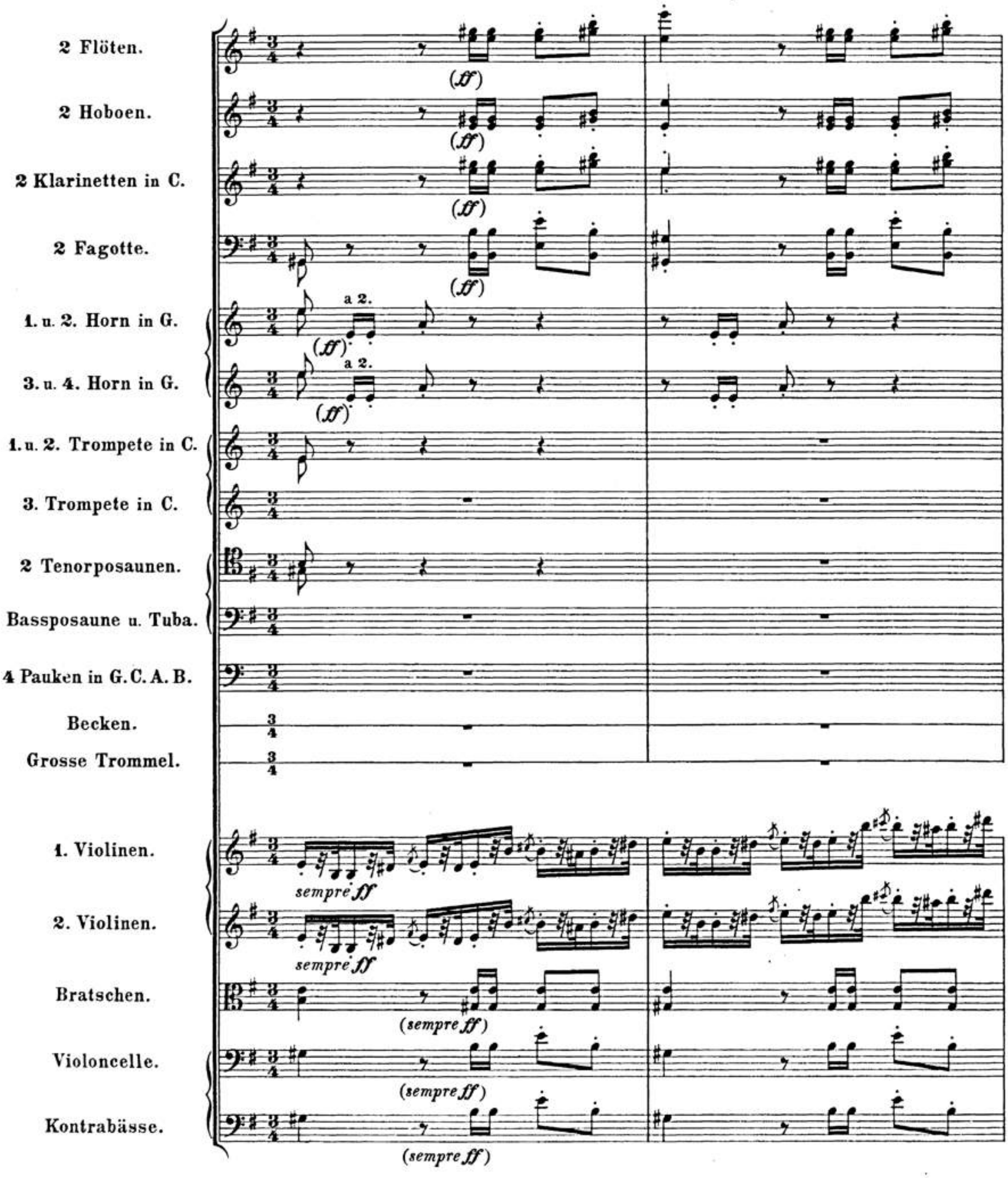
BSB



Zur Kürzung von Seite 40, letzter Takt, bis zu Seite 87, fünfter Takt, dienen folgende vier Verbindungstakte (Fortsetzung des Buchstaben **G** zur Fortsetzung des Buchstaben **R**):

*To shorten, go from page **40**, last bar, to page **87**, bar **5**, the four following bars serving as a link. (Continuation of letter **G** to continuation of letter **R**)*

Pour abréger le morceau, supprimer ce qui est contenu entre la page 40, dernière mesure et la page 87 mesure 5, et le remplacer par les quatre mesures suivantes. (Suite de la lettre **G** jusqu'à la suite de la lettre **R**)



BSB



a 2.

Allegro.

a 2.

Muta in F.

a 2.

Muta in F.

(ff)

(II. ff)

(ff)

(ff)

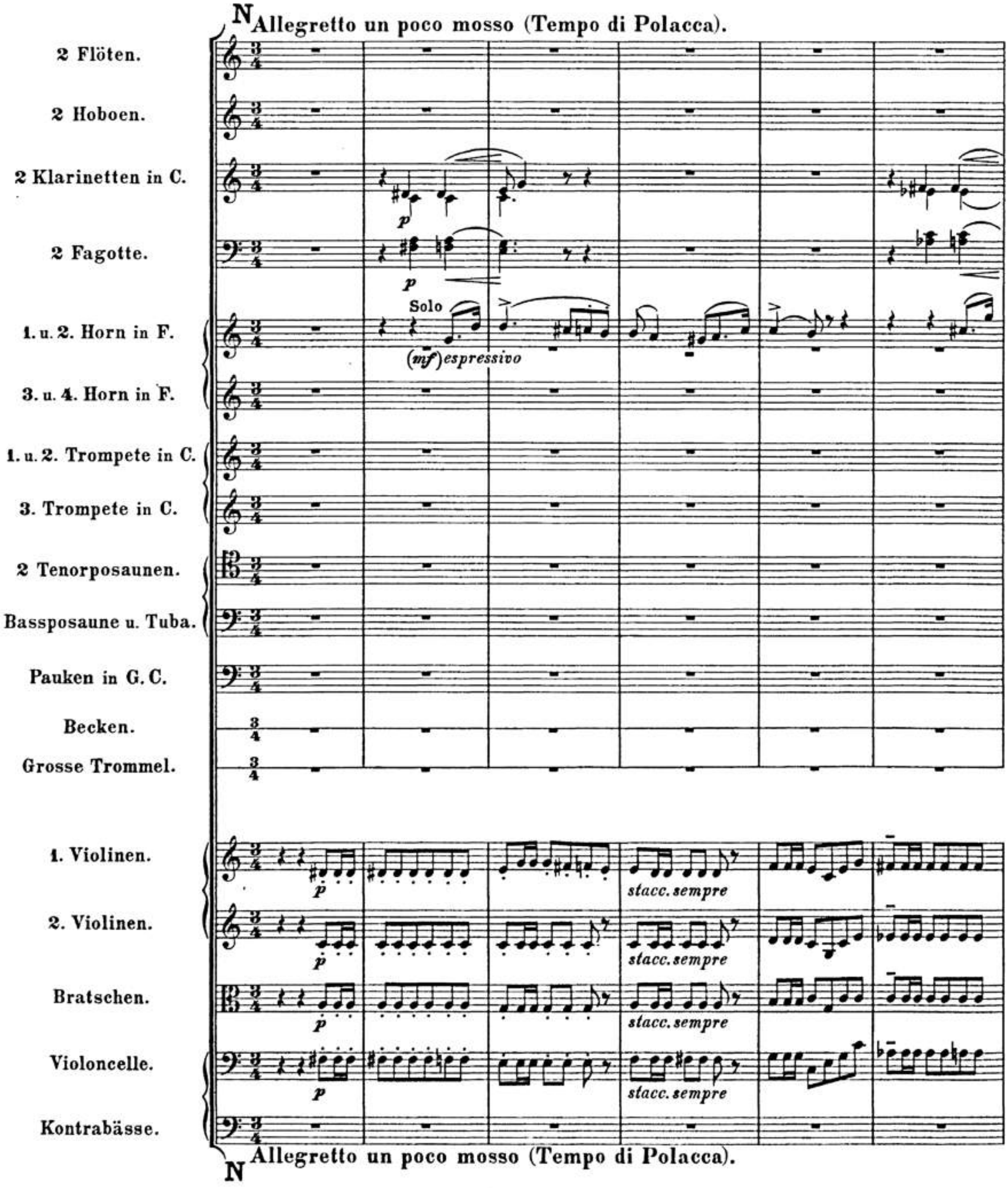
Allegro.

Hierauf weiter Seite 87 der Partitur, Takt 5.
*From here to page 87 of the score, bar 5.*
Allez à la page 87 de la partition, mesure 5.

Nach der Fermate 𝄐 Seite 68, Takt 3 der Partitur tritt der Polonaisen-Rhythmus mit Buchstabe **N** wieder ein, wie folgt:

*After the Fermata 𝄐, page 68, bar 3 of the score, the Polonaise rhythm re-enters with letter N, as follows:*

Après le point d'orgue 𝄐, page 68, mesure 3 de la partition, le rhythme de la Polonaise rentre à la lettre **N**, comme il suit:



(p)

Solo

*p espressivo*

*f*

*p*

*p*

*p*

*p*

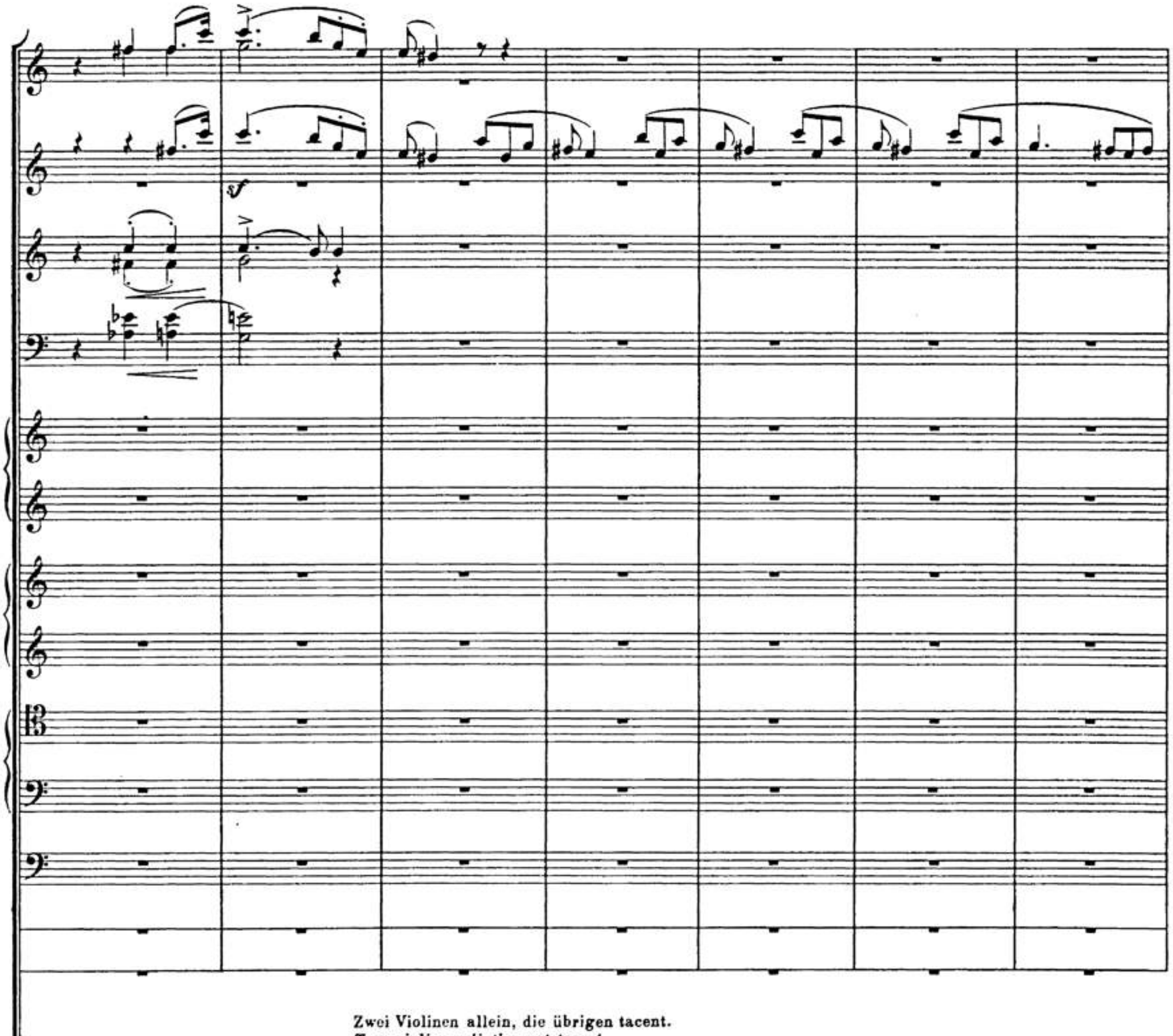
pizz.

*p*

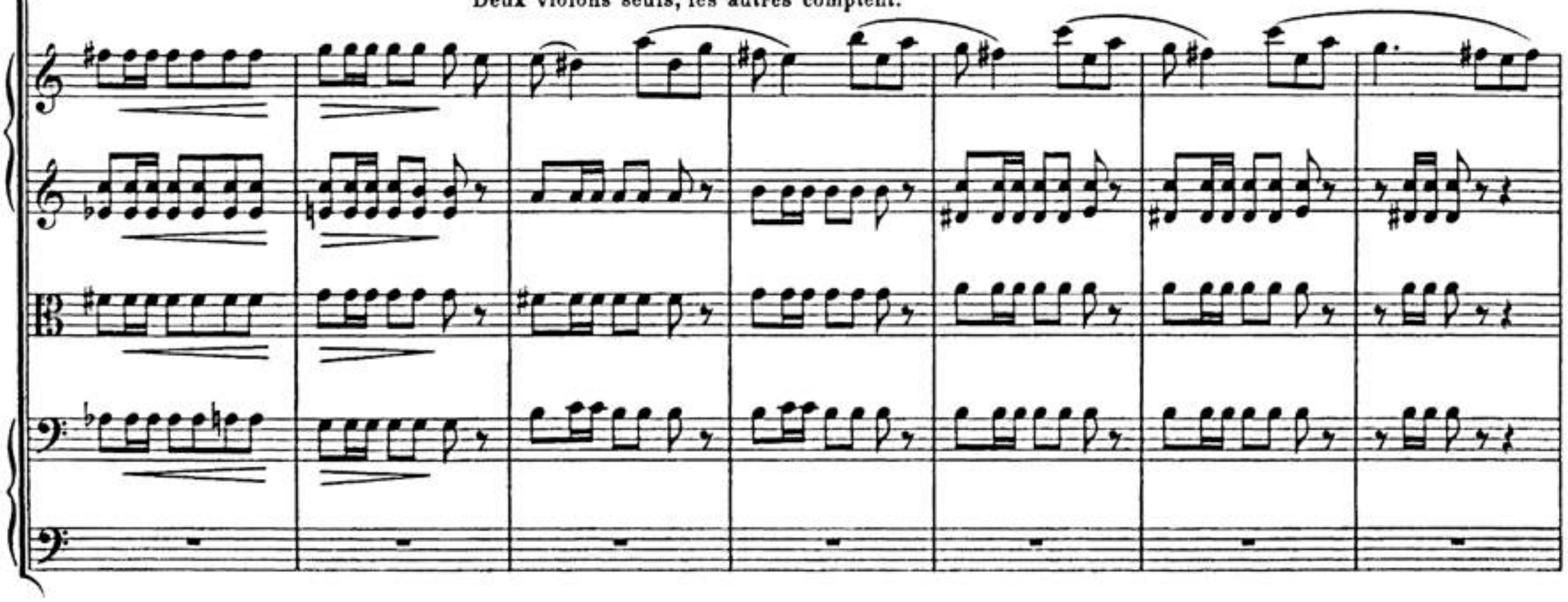
*p*

BSB





Zwei Violinen allein, die übrigen tacent.
*Two violins soli, the rest tacent.*
Deux violons seuls, les autres comptent.



BSB



rallent.

dim. molto

pp

p

Solo

p

(Tutti)

p dolce con grazia

(p) dolce espressivo

pizz.

(p) tranquillo

(p) dolce espressivo

rallent.

(p)

p

p

arco

pizz.

p

Solo

*p*

*pp*

*pp*

*p* *dim.* *perdendo* *pp*

*dim.* *pp*

ten.

p

p

p

legg.

p

p

pizz.

p

marc.

mf

len.

p

p

p

(p)

marc.

mf

ten.

ten.

ten.

ten.

arco

ten.

ten.

ten.

P

*p*

*cresc. molto*

*p*

Solo

*cresc. molto*

*p*

*cresc. molto*

*p*

*cresc. molto*

*p stacc.*

*cresc. molto*

*p stacc.*

*cresc. molto*

pizz.

*p*

P

(mf)

(mf)

(mf)

(mf)

f

f

(P)

(P)

p

p

rinforzando

rinforzando

rinforzando

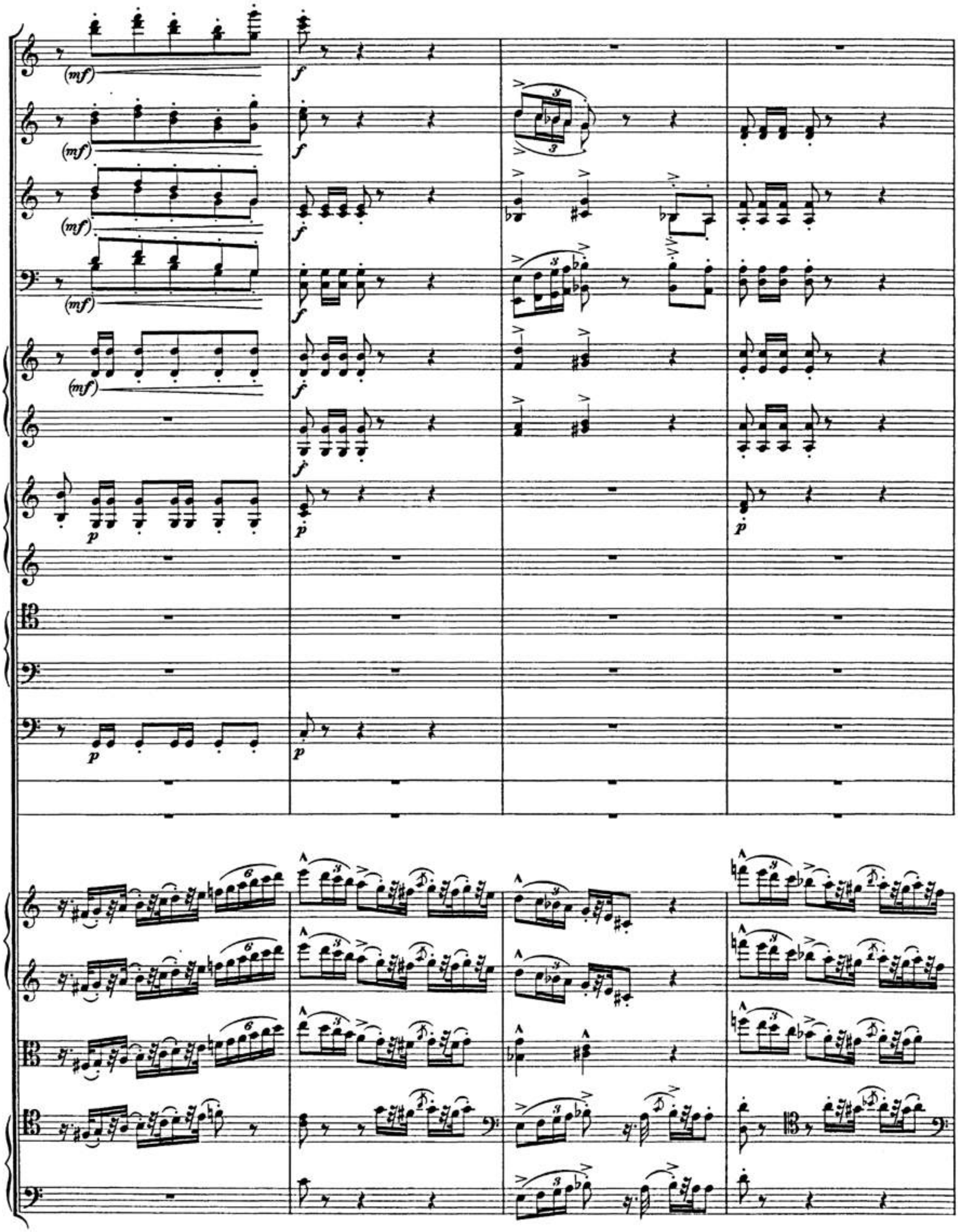
arco

rinforzando

F. L. 7.

BSB





BSB



Q

Q

BSB



a 2.

(f)

a 2.

(f)

a 2.

(f)

Hierauf weiter Seite 82 der Partitur: *Allegretto*, ohne Tempowechsel.
*From here to page 82 of the score:* Allegretto, *without change of time.*
Allez à la page 82 de la partition: *Allegretto*, sans changer le temps.

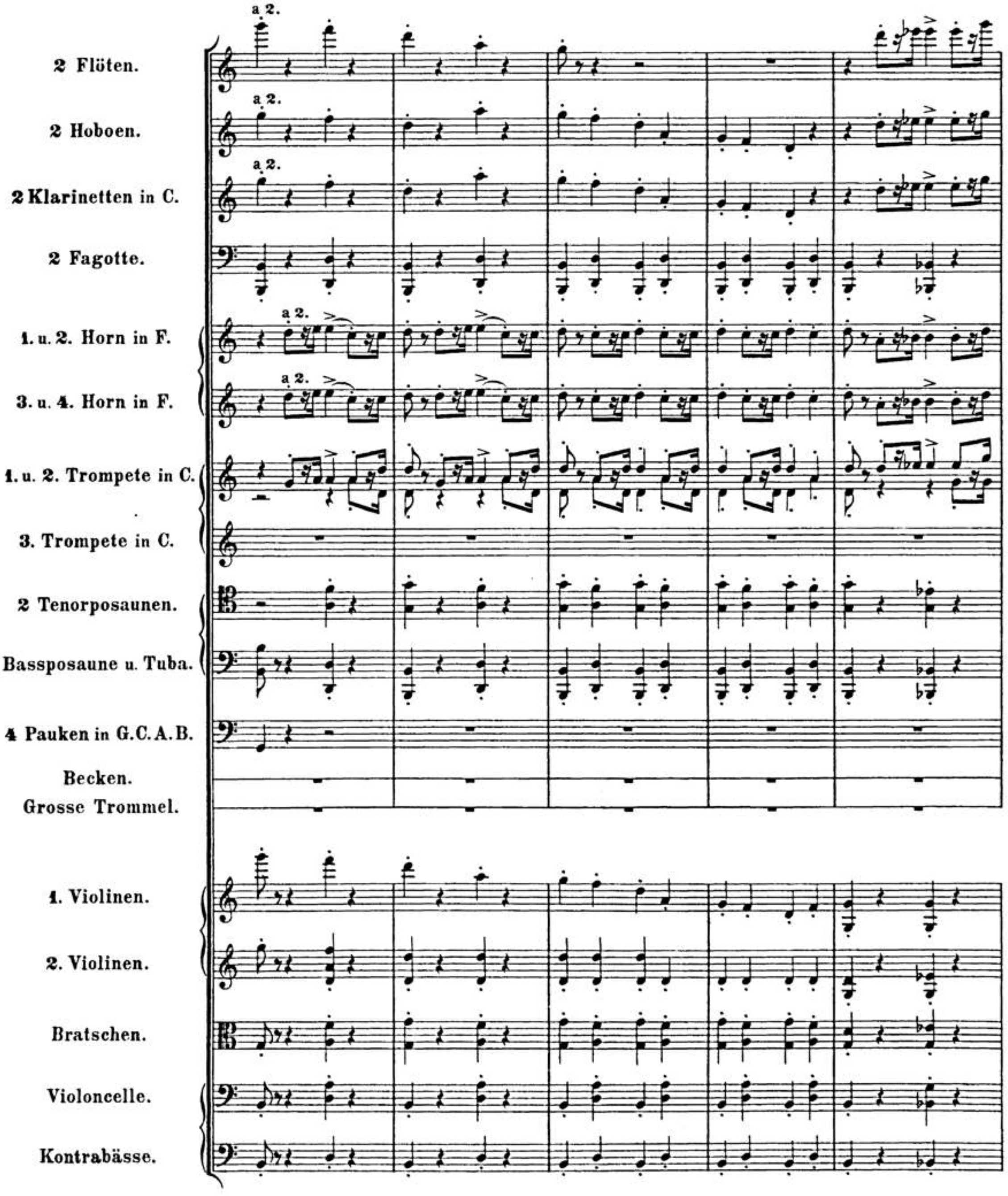
BSB



Anstatt des ersten Taktes Seite 93 der Partitur (Fortsetzung des Buchstaben **T**) sollen vor dem Eintritt des *fff* folgende 10 Takte eingeschaltet werden:

*Instead of the first bar, page 93 of the score (Continuation of letter **T**) the entrance of the fff may be delayed by the following 10 bars:*

On peut retarder l'entrée du *fff* en remplaçant la première mesure, page 93 (Suite de la lettre **T**) par les 10 mesures suivantes:



BSB



a 2

a 2

a 2

a 2

a 2

a 2

*ff*

Hierauf weiter Seite 93 der Partitur, Takt 2, *fff.*
*From here to page 93 of the score, bar 2, fff.*
Allez à la page 93 de la partition, mesure 2, *fff.*